

Daniel 10

1 ἐν ἔτει τρίτῳ Κύρου βασιλέως

1 No ano terceiro de Ciro, rei

Περσῶν λόγος ἀπεκαλύφθη τῷ
dos persas, palavra foi revelada ao

Δανιήλ, οὗ τὸ ὄνομα ἐπεκλήθη

Daniel, que o nome foi chamado

Βαλτάσαρ, καὶ ἀληθινὸς ὁ λόγος,
Baltassar; e verdadeira a palavra

καὶ δύναμις μεγάλη καὶ σύνεσις
e poder grande e entendimento

ἐδόθη αὐτῷ ἐν τῇ ὁπτασίᾳ. 2 ἐν
foi dado a ele na visão. 2 Em

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐγὼ Δανιήλ
os dias aqueles eu, Daniel,

ἤμην πενθῶν τρεῖς ἐβδομάδας
estive lamentando três semanas

ἡμερῶν 3 ἄρτον ἐπιθυμιῶν οὐκ
de dias. 3 Pão desejável não

ἔφαγον, καὶ κρέας καὶ οἶνος οὐκ
comi, e carne e vinho não

εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου, καὶ
entraram à boca minha, e

ἄλειμμα οὐκ ἠλειψάμην ἕως
unguento não me ungi, até

πληρώσεως τριῶν ἐβδομάδων
cumprimento das três semanas

ἡμερῶν. 4 ἐν ἡμέρᾳ εἰκοστῇ τετάρτῃ
de dias. 4 No dia vinte quatro

τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου, καὶ ἐγὼ ἤμην
do mês do primeiro, e eu estava

ἐχόμενα τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου,
que possuí do rio do grande

αὐτός ἐστι Τίγρις, Ἑδδεκέλ, 5 καὶ
ele é Tigre, Hedekel; 5 e

ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ
levantei os olhos meus, e

εἶδον καὶ ἰδοὺ ἄνῆρ εἷς
vi, e eis homem um

ἐνδεδυμένος βαδδίν, καὶ ἡ ὀσφὺς
vestido de linho, e o lombo

αὐτοῦ περιεζωσμένη ἐν χρυσίῳ
dele cingidos com ouro

᾽Ωφάζ, 6 καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ὥσει
de Ofaz; 6 e o corpo dele como

θαρσίς, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὥσει
társis, e a face dele como

ὄρασις ἀστραπῆς, καὶ οἱ
semelhança do relâmpago, e os

ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὥσει λαμπάδες
olhos dele como tochas

πυρός, καὶ οἱ βραχίονες αὐτοῦ καὶ
de fogo, e os braços dele e

τὰ σκέλη ὥς ὄρασις χαλκοῦ
as pernas como aspecto do bronze

στίλβοντος καὶ ἡ φωνή τῶν λόγων
polido; e a voz das palavras

αὐτοῦ ὥς φωνή ὄχλου. 7 καὶ
dele como voz de multidão. 7 E

εἶδον ἐγὼ Δανιήλ μόνος τὴν
vi, eu Daniel somente, a

ὄπτασίαν, καὶ οἱ ἄνδρες οἱ
visão. E os homens os

μετ' ἐμοῦ οὐκ εἶδον τὴν ὄπτασίαν,
comigo: não viram a visão;

ἀλλ' ἡ ἔκστασις μεγάλη ἐπέπεσεν
mas o tórpor grande caiu

ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔφυγον ἐν φόβῳ.
sobre eles, e fugiram com medo.

8 καὶ ἐγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ
8 E eu fiquei só, e

εἶδον τὴν ὄπτασίαν τὴν μεγάλην
vi a visão a grande

ταύτην, καὶ οὐχ ὑπελείφθη ἐν ἐμοὶ
esta, e não foi restado em mim

ἰσχύς, καὶ ἡ δόξα μου
força; e a glória minha

μετεστράφη εἰς διαφθοράν, καὶ
se transformou à corrupção, e

οὐκ ἐκράτησα ἰσχύος. 9 καὶ ἤκουσα
não agarrei força. 9 E ouvi

τὴν φωνὴν τῶν λόγων αὐτοῦ καὶ
a voz das palavras dele; e

ἐν τῷ ἀκούσαί με αὐτοῦ ἤμην
no ouvir meu dele, estava

κατανενυγμένος, καὶ τὸ πρόσωπόν
perturbado, e a face

μου ἐπὶ τὴν γῆν. 10 καὶ ἰδοὺ
minha sobre a terra. 10 E eis que

χεὶρ ἀπτομένη μου καὶ
mão que se aproxima de mim, e

ἤγειρέ με ἐπὶ τὰ γόνατά μου. 11
ergueu me sobre os joelhos meus. 11

καὶ εἶπε πρὸς με Δανιήλ ἀνὴρ

E disse a mim: “Daniel, homem
ἐπιθυμῶν, σύνες ἐν τοῖς λόγοις, οἷς
precioso, entende nas palavras que

ἐγὼ λαλῶ πρὸς σε, καὶ σῆθι
eu falo a ti, e permanece

ἐπὶ τῇ στάσει σου, ὅτι νῦν
sobre a posição tua, que agora

ἀπεστάλην πρὸς σε. καὶ ἐν τῷ
enviei a ti”. E no

λαλήσαι αὐτὸν πρὸς με τὸν λόγον
falar a ele para mim a palavra

τοῦτον ἀνέστην ἔντρομος. 12 καὶ
esta, parei tremendo. 12 E

εἶπε πρὸς με μὴ φοβοῦ, Δανιήλ,
disse para mim: “Não temas, Daniel,

ὅτι ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας, ἧς
que desde o primeiro dia que

ἔδωκας τὴν καρδίαν σου τοῦ
deste o coração teu do

συνεῖναι καὶ κακωθῆναι ἐναντίον
compreender e humilhar diante

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου,
do Senhor do Deus teu,

ἠκούσθησαν οἱ λόγοι σου, καὶ
foram ouvidas as palavras tuas; e

ἐγὼ ἦλθον ἐν τοῖς λόγοις σου. 13
eu vim nas palavras tuas. 13

καὶ ὁ ἄρχων βασιλείας Περσῶν
E o líder do reino dos persas

εἰστήκει ἐξ ἐναντίας μου
permaneceu de diante de mim

εἴκοσι καὶ μίαν ἡμέραν, καὶ ἰδού
vinte e um dias, e eis que

Μιχαήλ εἰς τῶν ἀρχόντων τῶν
Miguel, um dos líderes dos

πρώτων ἦλθε βοηθῆσαί μοι, καὶ
primeiros, veio a ajudar me, e

αὐτὸν κατέλιπον ἐκεῖ μετὰ τοῦ
a ele deixei ali com o

ἄρχοντος βασιλείας Περσῶν, 14 καὶ
líder do rei dos persas. 14 E

ἦλθον συνετίσαι σε ὅσα
vim a entender te que

ἀπαντήσεται τῷ λαῷ σου ἐπ’
encontrará ao povo teu sobre

ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν, ὅτι ἔτι ἡ
últimos dos dias; que ainda a

ὄρασις εἰς ἡμέρας. 15 καὶ ἐν τῷ
visão para dias.” 15 E no

λαλήσαι αὐτὸν μετ’ ἐμοῦ κατὰ τοὺς
falar a ele comigo como as

λόγους τούτους ἔδωκα τὸ
palavras estas, coloquei a

πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν γῆν καὶ
face minha sobre a terra, e

κατενύγην. 16 καὶ ἰδοὺ ὥς
turbei-me. 16 E eis que como

ὁμοίωσις υἱοῦ ἀνθρώπου
semelhante do filho do homem,

ἤψατο τῶν χειλέων μου καὶ ἤνοιξα
tocou os lábios meus; e abri

τὸ στόμα μου καὶ ἐλάλησα καὶ
a boca minha, e falei, e

εἶπα πρὸς τὸν ἐστῶτα ἐναντίον μου
disse ao em pé diante de mim:

Κύριε, ἐν τῇ ὀπτασίᾳ σου
“Ó senhor, na visão tua

ἐστράφη τὰ ἐντός μου ἐν ἐμοί,
foi virado as dentro minhas em mim,

καὶ οὐκ ἔσχον ἰσχύν 17 καὶ πῶς
e não possuí força. 17 E como

δυνήσεται ὁ παῖς σου, κύριε,
poderá o servo teu ó senhor

λαλήσαι μετὰ τοῦ κυρίου μου
falar com o senhor meu

τούτου; καὶ ἐγὼ ἀπὸ τοῦ νῦν οὐ
este? E eu do agora, não

στήσεται ἐν ἐμοὶ ἰσχύς, καὶ
permaneceu em mim força, e

πνεῦμα οὐχ ὑπελείφθη ἐν ἐμοί. 18
espírito não foi restado em mim”. 18

καὶ προσέθετο καὶ ἥψατό μου
E adicionou e tocou em mim

ὥς ὄρασις ἀνθρώπου καὶ ἐνίσχυσέ
como visão do homem, e fortaleceu

με 19 καὶ εἶπέ μοι μὴ φοβοῦ
me. 19 E disse a mim: “Não temas,

ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν, εἰρήνη σοι
homem querido, paz a ti;

ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε. καὶ ἐν τῷ
sê viril e sê forte!” E no

λαλήσαι αὐτὸν μετ’ ἐμοῦ
falar a ele comigo,

ἴσχυσα καὶ εἶπα λαλείτω ὁ
fui fortalecido, e disse: “Fale o

κύριός μου, ὅτι ἐνίσχυσάς με. 20
senhor meu, que fortaleceste me”. 20

καὶ εἶπεν εἰ οἶδας, ἵνατί
E disse: “Acaso sabes porque

ἦλθον πρὸς σε; καὶ νῦν ἐπιστρέψω
vir a ti? E agora tornarei

τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ ἄρχοντος
do guerrear com o governante

Περσῶν καὶ ἐγὼ ἐξεπορευόμην,
dos persas; e eu saía,

καὶ ὁ ἄρχων τῶν Ἑλλήνων ἦρχετο,
e o líder dos helenos vem.

21 ἀλλ' ἢ ἀναγγελῶ σοι τὸ
21 Mas que declararei a ti o

ἐντεταγμένον ἐν γραφῇ ἀληθείας,
registrado na escritura da verdade;

καὶ οὐκ ἔστιν εἷς ἀντεχόμενος
e não há um que apoie

μετ' ἐμοῦ περὶ τούτων, ἀλλ' ἢ
comigo respeito aqueles, mas que

Μιχαὴλ ὁ ἄρχων ὑμῶν.
Miguel, o líder vosso.

